

Programme Festival Program

Route  Classique

Songe d'été en musique Midsummer Music Dream



Septième édition
Québec 2012
Seventh season



27 juil - 5 août / July 27 - Aug 5



Moulin Bernier

100 rue du Moulin
Courcelles (Qc) G0M 1C0
Tél.: (418) 483-5646
www.moulinbernier.ca
Pauline: 418-483-5653



Église Saint-Vital

211 rue Principale
Lambton (Qc)
G0M 1H0
Pierrette: 418- 486-2821



Maison du Granit

301, route du Morne
Lac-Drolet (Qc)
G0Y 1C0
Tél. : (819) 549-2566
info@maisondugranit.ca



Chapelle Saint-Noël-Chabanel

825 Rang Saint-François
Lambton (Qc)
G0Y 1N0
Pauline: 418-483-5653



Église Saint-Hilaire

Centre du Village St-Hilaire,
Dorset (Qc)
G0M 1G0
Nicole: 418-459-6779



Église Saint-Alphonse

505, Route 108
Stornoway (Qc)
G0Y 1N0
Ghislain : 819-652-2025

Horaire des concerts / Concert schedule

2 concerts gratuits à la Maison du Granit, Lac-Drolet

Le dimanche 29 juillet à midi : Orchestre du festival et plus

Le jeudi 2 août à 13h00 : Chansons françaises et plus

Dimanche 29 juillet à 12h00.....	page 2
Musique de chambre pour ensemble mixte La Maison du Granit, Lac-Drolet	
Dimanche 29 juillet à 15h00.....	page 2
Jérôme Ducharme et Liu Fang Chapelle Saint-Noël-Chabanel, Lambton	
Lundi 30 juillet à 20h00	page 4
Danse Suite, musique de J.S. Bach Moulin Bernier, Courcelles	
Mardi 31 juillet à 20h00	page 5
Musique pour guitare, cordes, luth et voix Église Saint-Alphonse, Stornoway	
Mercredi 1er août à 20h00.....	page 7
Musique pour cordes, piano, chansons françaises Église Saint-Vital, Lambton	
Jeudi 2 août à 13h00.....	page 8
Chansons françaises et plus La Maison du Granit, Lac-Drolet	
Jeudi 2 août à 20h00.....	page 8
String Excursions from Abing to Mozart Église Saint-Hilaire, Dorset	
Vendredi 3 août à 20h00	page 9
Scènes et airs d'opéra Église Saint-Vital, Lambton	
Samedi 4 août août à 20h00.....	page 14
Concert Chorale Église Saint-Vital, Lambton	
Dimanche 5 août à 13h00.....	page 15
Concert des étudiants Moulin Bernier, Courcelles	
Dimanche 5 août à 16h00	page 15
Final Concert Gala Église Saint-Vital, Lambton	

Musique de chambre pour ensemble mixte

La Maison du Granit, Lac-Drolet

Dimanche 29 juillet à 12h00

Les œuvres choisies seront annoncées lors du concert

Selections will be announced at the concert

Musicians from Quebec

Chapelle St-Noel-Chabanel, Lambton

Dimanche 29 juillet à 15h00

Liu Fang – Pipa

Swirl snow decorating the evergreen (Classical tradition)

On the theme of an air to dance (Liu Tianhua, 1895-1932).

Going for the flower festival: Allez pour le festival des fleurs (musique folklorique de la province du Sichuan)

The King Chu doffs his Armour (classical tradition)

INTERMISSION

Jérôme Ducharme - Guitare

Pavane no.4

Luis Milan

...être cela meme

Maxime Mckinley

*Études et Variations sur "Les folies d'Espagne" op.15a**

Fernando Sor

In the Woods

Toru Takemitsu

*Préludes and Études***

Heitor Villa-Lobos

* Sor studies in an order to be decided: op.6 no.11, op.35 no 17 and 22 and from the op.60 the Étude no.19

** Villa-Lobos: from all the préludes, études 1, 5 and 8 plus the Valsa-Choro

Le Pipa

Le Pipa est un des instruments classiques chinois les plus célèbres en Chine et ailleurs.

Il s'agit d'un instrument à cordes pincées, que l'on peut classer entre le luth et la guitare.

Avec seulement 4 cordes, une caisse de résonance en forme de poire et pas moins de 30 frettes, le pipa permet une étendue musicale très peu égalée dans les instruments chinois transportables! La variété de ses sons permet d'en jouer aussi bien comme un instrument soliste ou d'ensemble. La technique du Pipa se caractérise par une spectaculaire dextérité des doigts et des effets programmatiques de virtuose. Roulements, claquements, pizzicato, harmoniques et bruits se combinent souvent dans des poèmes. Cet instrument est capable des plus grands effets lyriques. "... Les cordes les plus fines résonnent telles une pluie soudaine, les plus grosses comme un soupir étouffé Ensembles, elles façonnent la mélodie, comme des perles de tailles différentes tombant sur un plateau de jade".



Québec 

Robert Dutil

Député de Beauce-Sud
Ministre de la Sécurité
publique
Leader parlementaire
adjoint
du gouvernement

Bureau de comté

11287, 1^{ère} Avenue, bureau 102
Ville Saint-Georges (Québec)
G5Y 2C2

Téléphone : 418 226-4570
Télécopieur : 418 227-9664

Dance Suites
The Music of Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)
Moulin Bernier, Courcelles
Lundi 30 juillet à 20h00

Veronica Salas, Alto; Maureen Hynes, Violoncelle
Harris Becker, Guitare; Dale Stuckenbruck, Violon

Violoncelle Suite No. 2 in D minor, BWV 1008 (on Alto)

Prélude
Alemande
Courante
Sarabande
Menuett I
Menuett II
Giga

Violoncelle Suite No. 3 in C Major, BWV 1008

Prelude
Allemande
Courante
Sarabande
Bourree I
Bourree II
Gigue

INTERMISSION

Lute Suite No. 1 in E minor, BWV 996

Passaggio - Presto
Allemande
Courante
Sarabande
Bourrée
Giga

Partita No. 3 in E major, BWV 1006

Preludio
Loure
Gavotte en Rondeau
Menuets (I and II)
Bourrée
Giga

Musique pour guitare, cordes, luth et voix

Église St-Alphonse, Stornoway

Mardi 31 juillet à 20h00

Eliza Carrington, James Erickson, Vincent Muscarella, Harris
Becker, Laura Lessard, Andrew Falino, guitares & luth; Liu Fang,
Pipa; Dale Stuckenbruck, violon; Maureen Hynes, violoncelle;
Irene Seubert, soprano; Michael Frassetto, piano;
Samantha Clarke, flûte

A Fancy	John Dowland
Tarleton's Riserrectione	(1562 – 1626)
Come Again	
Captaine Digorie Piper's Galliard	
A Fancy	
Adelita	Francisco Tarrega
	(1852 – 1909)
Romanza	Anon.
Bossa Triste	Carlo Domeniconi
	(b.1947)
Polonaise	Johann Mertz
	(1806 – 1856)
Bachianas Brasilieras	Heitor Villa – Lobos
	(1887 – 1959)
Serenade Op.19 for Guitar, Cello, & Violin	Mauro Giuliani
Adagio	(1781 - 1829)
Scherzo	
Alla Pollacca	

INTERMISSION

Wild Geese Descending on a Sandy Beach (Classical Tradition)	Liu Fang
---	----------

La Reine de cœur	Francis Poulenc (1899 – 1963)
One Song (alternate version for soprano and piano)	Michael Frassetto (b.1948)
Fire & Ice (in two parts)	Richard Iacona (b.1947)*
Usher Waltz, Op. 29 – (after Edgar Allan Poe)	Nikita Koshkin (b.1956)
Sonata in D Major	Domenico Scarlatti (1685 – 1757)
Oh Shenandoah	Traditional (arr. Alan Hirsh)
Lotus Eaters	Andrew York (b. 1958)
Sonata in tre movimenti (dedicated to the memory of Manuel Maria Ponce)	Carlo Domeniconi
I	
II	
III	

* Canadian Premiere, written for Harris Becker

Me Denis Belanger
Notaire et conseiller juridique

212, 5 Avenue Lambton (Québec) G0M 1H0
Téléphone : (418) 486-7256 • Télécopieur : (418) 486-7085
Courriel : dbelanger@notarius.net

Bon festival à tous!
A great Festival to all!

Musique pour cordes, piano, chansons françaises

Église Saint-Vital, Lambton
Mercredi 1er août à 20h00

Dale Stuckenbruck- violon, Veronica Salas – alto, Maureen Hynes,
violoncelle, Heawon Kim & LeAnn Overton, piano

Trio No. 1 in F Major, Op. 18
Allegro vivace
Andante
Scherzo: Presto
Allegro
Camille Saint Saëns
(1835-1921)

Piano Quartet in A Major, Op. 30 (1898)
Animé
Très calme
Simple et sans hâte
Animé
Ernest Chausson
(1855-1899)

INTERMISSION

Chanson Triste
Hana Ryu, Tenor
Henri Duparc
(1848-1933)

A Chloris
Deepak Marwah, Tenor
Reynaldo Hahn
(1875-1947)

Violon
Veronica Gonzalez, Soprano
Francis Poulenc
(1899-1963)

from Cinq poemes de Charles Baudelaire
Rachel Fry, Soprano
Claude Debussy
(1862-1918)

Si mes vers avaient des ailes
Eun Hwan Bae, Tenor
Reynaldo Hahn

C'est l'extase
Christina Montalto, Soprano
Claude Debussy

Nuit d'etoiles
Alexis Minogue, Soprano

Claude Debussy

Après un rêve
Heeptyoung Oh, Baritone

Gabriel Fauré
(1845-1924)

Romance, Op. 62 for cello and piano

Edward Elgar
(1857-1934)

French Song +

La Maison du Granit, Lac-Drolet
Jeudi 2 août à 13h00

Les œuvres choisies seront annoncées lors du concert

Selections will be announced at the concert

String Excursions

Music for Violin, Viola, Pipa, Cello, Guitar

Église Saint-Hilaire, Dorset
Jeudi 2 août à 20h00

Les œuvres choisies seront annoncées lors du concert

Selections will be announced at the concert

CASADELI

*Le restaurant officiel
de Songe d'été en Musique*



*The Official Restaurant
of Midsummer Music Dream*

**81, RUE PRINCIPALE
LAMBTON**

Opera Scenes and Arias
Église Saint-Vital, Lambton
Vendredi 3 août à 20h00

Ah! mes amis -from La Fille du Regiment Deepak Marwah, Tenor	Gaetano Donizetti (1797-1848)
Les Filles de Cadiz Alexis Minogue, Soprano	Lèò Delibes (1836-1891)
Chacun le sait -from La Fille du Regiment Melissa Nyman, soprano	Gaetano Donizetti
Credo in un Dio -from Othello Heeptyoung Oh, Baritone	Giuseppe Verdi (1813-1901)
Glück das mir verblieb -from Die tote Stadt Rachel Fry, Soprano	Erich Korngold (1897-1957)
Chi il bel sogno -from La Rondine Christina Montalto, Soprano	Giacomo Puccini (1858-1924)
V'adoro pupille -from Giulio Cesare Kerianna Krebushevski, Soprano	George Fredrich Handel (1685-1759)
Avete torto -from Gianni Schicch Hana Ryu, Tenor	Giacomo Puccini
Je veux vivre -from Roméo and Juliette Chloe San Antonio, Soprano	Charles Gounod 1818-1893)
Che gelida manina- from La Boheme Eun hwan Bae, Tenor	Giacomo Puccini

INTERMISSION

Oh Mimì, tu più non torni -from La Boheme Heeptyoung Oh , Hana Ryu	Giacomo Puccini
Via resti servita -from Le Nozze di Figaro Melissa Nyman, Chloe SanAntonio	W.A. Mozart (1756- 1791)

Scene and Aria – from Amahl and the Night Visitors Matthew Goodheart, Rachel Fry	Gian Carlo Menotti (1911-2007)
Il faut Partir -from La Fille du Regiment Veronica Gonzalez	Gaetano Donizetti
Flower duet -from Lakme Christina Montalto, Georgia Rehbock	Léo Delibes
Au fond du Temple Saint -from Les pêcheurs de perle Deepak Marwah, TBA	Georges Bizet (1838-1875)
Sul Aria -from Le Nozze di Figaro Veronica Gonzalez, Rachel Fry	W. A. Mozart
Willow Song- from The Ballad of Baby Doe Georgia Rehbock	Douglas Moore (1893-1969)
La donna e mobile -from Rigoletto Eun hwan Bae, Tenor	Giuseppi Verdi

Merci pour votre soutien au festival



Desjardins
Caisse populaire du Granit

Transit : 20237-815
201, rue Principale
Lambton (Québec)
G0M 1H0
Tél. : 418 486-3000 ou 1 866 486-3100
Télé. : 418 486-3001



Desjardins
Coopérer pour créer l'avenir
Cooperating in building the future

www.desjardins.com/fr

Tous nos services sont offerts en français.

L'honorable Christian Paradis, député de Mégantic-L'Érable, est fier de collaborer au Festival de Musique Classique 2012 afin d'en encourager la diffusion au sein de la communauté.



**L'HON. CHRISTIAN
PARADIS**
C.P., DÉPUTÉ
MINISTRE DE L'INDUSTRIE
MINISTRE D'ÉTAT (AGRICULTURE)

MÉGANTIC-L'ÉRABLE
1-866-770-2903
CHRISTIAN.PARADIS.A1@PARL.GC.CA
WWW.CHRISTIANPARADIS.CA

The Honorable Christian Paradis, MP Mégantic-L'Érable, is proud to support the Classical Music Festival 2012 in order to promote its diffusion within the community.

Bon festival à tous! / A great festival to all!



For all your health needs
Pour tous vos besoins en santé

Manon Roy

137-A Principale
Courcelles, Qc.
G0M 1C0
(418) 483-5232

214 Principale
Lambton, Qc.
G0M 1H0
(418) 486-7194

Votre MRC du Granit est toujours fière de promouvoir la Culture dans la région

Dans le cadre des mandats qui nous sont confiés par la loi et par les municipalités constituantes, nous offrons la qualité et le niveau de services qui supportent le développement harmonieux de la collectivité et assurent le bien-être économique, social et culturel de nos citoyens.

Under the mandates entrusted to us by law and by the constituent municipalities, we offer the quality and level of services that support the harmonious development of the community and ensure the economic well-being, social and cultural life of our citizens.

Municipalité d'Audet
Municipalité de Courcelles
Municipalité de Frontenac
Municipalité de Lac-Drolet
Municipalité de Lac-Mégantic
Municipalité de Lambton
Municipalité de Marston
Municipalité de Milan
Municipalité de Nantes



Municipalité de Notre-Dame-Des-Bois
Municipalité de Piopolis
Municipalité de Saint-Augustin de Woburn
Municipalité de Saint-Ludger
Municipalité de Saint-Robert Bellarmin
Municipalité de Saint-Romain
Municipalité de Saint-Sébastien
Municipalité de Sainte-Cécile-de-Whitton
Municipalité de Stornoway
Municipalité de Stratford
Municipalité de Val-Racine

*Always proud to promote
Culture in the region*



Municipalité Régionale
de Comté du Granit

Merci pour votre soutien au festival

**Culture,
Communications et
Condition féminine**

Québec 

Concert Chorale
Eglise St-Vital, Lambton
Samedi 4 août à 20h00

Après un rêve
Georgia Rehbock, Soprano
Gabriel Fauré
(1845-1924)

Weep you no more
Kerianna Krebshevski, Soprano
Roger Quilter
(1877-1953)

Heimliche Aufforderung
EunHwan Bae, tenor
Richard Strauss
(1864-1949)

Nuit d'etoiles
Chloe SanAntonio, Soprano
Claude Debussy
(1862-1918)

O for the Wings of a Dove
Matthew Goodheart, Boy Soprano
Felix Mendelssohn
(1809-1847)

Claire de lune
Melissa Nyman, Soprano
Gabriel Fauré

Cinque Antiche Danze Francesi
Calmo e distero
La Provencale
La Musette
La Matelotte
Le Basque
Veronica Salas – Alto & Harris Becker – Guitare
Marin Marais
(1656 – 1728)

Pieces to be announced
Barbara Fusco, Mezzo – Soprano & LeAnn Overton, piano

INTERMISSION

One Song *

Michael Frassetto
(b. 1948)

REQUIEM

Gabriel Fauré

Introit and Kyrie
Offertory
Sanctus
Pie Jesu
Agnus Dei
Libera Me
In Paradisum

Midsummer Music Dream Choir - Alexander Dashnaw, Conductor
Midsummer Festival Orchestra - Dale Stuckenbruck, Orchestra Leader

*world premiere, written for *Songes d'été en musique*

Concert des étudiants

Moulin Bernier, Courcelles
Dimanche 5 août à 13h00

*Les élèves pratiquent toute la semaine et se produisent
en ensemble à la fin du festival*

*Students prepare pieces in mixed ensemble, all instruments and voice, to
be performed in student concert at end of week.*

Final Concert Gala

Église Saint-Vital, Lambton
Dimanche 5 août à 16h00

*Les œuvres choisies seront annoncées lors du concert
Selections will be announced at the concert*



Une belle initiative à laquelle votre Caisse Desjardins des Sommets de la Beauce est fière d'être associée.

A wonderful initiative in which your Caisse Desjardins des Sommets de la Beauce is proud to be associated.

Caisse Desjardins des Sommets de la Beauce

9, route 271 Sud

Saint-Ephrem-de-Beauce (Québec)

G0M 1R0

Tél. : 418 484-2804 ou 1 877 833-2804

Télec. : 418 484-2302

Centres de service

Tél. : 418-459-3474

Courcelles

108, rue de l'Église

Courcelles, Qc

G0M 1C0

La Guadeloupe

387, 14^e Avenue

La Guadeloupe, Qc

G0M 1G0

Saint-Évariste

290, rue Principale

Saint-Évariste, Qc

G0M 1S0



Harris Becker, Guitare et luth

Harris Becker, guitariste, luthiste, soliste, musicien de chambre, enseignant et juge. Ses performances l'ont amené à travers les États Unis, l'Europe, l'Amérique du Sud, le Mexique ainsi qu'au Canada. Ses prestations à New York incluent le « Alice Tully Hall » du Lincoln Center et le « Weil Recital Halll » du Carnegie Hall. Plusieurs compositeurs ont écrit pour M.Becker incluant Raoul

Pleskov, Howard Rovics et le compositeur micro tonal, Johnny Reinhard. Au sujet de la performance de M. Bercker, le « Lakeville Journal » disait : « M. Becker à interprété ces pièces (Suite de Back pour luth) avec style et grand raffinement musical... ».

Chef du département de musique, option guitare, à l'université du « C.W. Post Campus » de Long Island, M. Becker est aussi fondateur et directeur du « Festival de guitare de Long Island » qui célèbre cette année son 15^e anniversaire. En 1997, le département d'État de Floride, division des Affaires Culturelles l'a sélectionné pour son programme « Florida's Artist Residency » afin d'y donner des conférences et ateliers sur l'histoire de la guitare ainsi que des spectacles à la guitare baroque et au luth. M. Becker a été de la Faculté de musique d' « Aaron Copland School » du « Queens College » et fut directeur de «Music for Mixed Ensembles » à l'Institut International de musique de chambre du Conservatoire Richard Strauss à Munich.

En 2001-2002, M. Harris Becker présentait une série de 2 conférences intitulées «Exploring Music» et «Aspects of 20th Century American Music» au «Bruce Museum of Art» de Greenwich, Connecticut. En 2001, il enseignait au Festival d'été de Musique de chambre de l'université de Long Island en donnant des Cours de Maître et participait à un concert avec le « Pierrot Consort » et le «III International Guitar Festival Pro-musica/SESC» de Caxias do Sul au Brésil. Ses traductions et ouvrages sont publiés chez «T.D. Ellis Music Publishing». Harris est un des co-fondateurs de «Songe d'été en musique ».

Website: www.harrisbecker.com



Laura Lessard, Guitare

Elle débute des études de piano dès son jeune âge avec son père le compositeur John Lessard. À 13 ans, elle commence la guitare avec Stefano Michelucci. Par la suite elle continue sa formation à la Longy School of Music de Boston avec Alfred Street et à la Manhattan School of Music avec Sharon Isbin et Jerry Willard. Elle a joué de la guitare et du luth dans tout le Nord-Est des États-Unis, à la fois comme soliste et chambriste.

www.midsummermusiquebec.com



Alexander Dashnaw, Directeur de la chorale

Alexander Dashnaw, professeur de musique émérite au campus C.W. Post de l'Université de Long Island, a servi en tant que président de la division Est de l'American Choral Directors Association (ACDA), et comme président de la New York State Association of College Music Programs (NYSACMP). Il a été directeur invité de plusieurs chorales régionales et autres à travers les États-Unis et a donné divers ateliers de chant choral, notamment pour L'American Guild of Organists (AGO), La Music Educators National Conference (MENC), L'American Choral Directors Association (ACDA), et la New York State School Music Association (NYSSMA).

Le professeur Dashnaw a aussi été directeur artistique de plusieurs festivals, dont le Manhattan Choral festival, le Chicago Choral Festival, le Pacific Choral Festival à San Francisco, l'Atlanta Choral Festival, le Jubilee Festival à Washington, D.C., le Strathclyde Festival à Glasgow, en Écosse et le Tilles Invitational Choral Festival de Long Island.

Son groupe choral de l'Université de Long Island s'est produit dans toutes les grandes salles de concert de New York City incluant la National Orchestra, la Brooklyn Philharmonic, la Queens Symphony, l'Opera Orchestra de New York en plus de la Sydney Symphony Orchestra en Australie. Ses groupes selects ont donné 16 tournées de concert en Europe, 2 tournées au Mexique, des tournées au Canada ainsi qu'en Corée. Par ailleurs, ils ont été invités à participer à diverses conventions musicales, comme la division nationale et la division Est de l'American Choral Directors Association (ACDA), la New York State School Music Association (NYSSMA) et la Music Educators National Conference (MENC).

Tout au long de sa carrière, en plus de ses contributions et de sa recherche reliés aux compositeurs anglais de madrigaux de la Renaissance, Alexander Dashnaw a aussi été un champion de la nouvelle musique chorale. Il a commandé 38 nouvelles oeuvres pour chorales, provenant de plus de 30 compositeurs reconnus. Certaines de ces oeuvres sont "a cappella" et d'autres sont accompagnées au piano, à l'orgue, par des ensembles instrumentaux ou des orchestres.

Dr. Dashnaw dirigera la première chorale des gens du milieu du festival Songe d'été en musique cet été..



Dale Stuckenbruck, Violon

Dale Stuckenbruck violon soliste, premier violon (*concertmaster*), musicien de chambre et professeur, il apprécie grandement la diversité de la vie musicale new-yorkaise. Il fait la majorité de ses études avec son mentor de toujours, depuis plus de trois décades maintenant, le violoniste Erick Friedman. Il débute à la « *North Carolina School of the Performing Art* » et poursuit à la « *Manhattan School of Music* » où il reçoit son D.M.A. en 1984. Il est premier violon /soliste

lors des concerts des « *Brooklyn Philharmonia Virtuosi* », « *New York Virtuosi* », « *New York String Ensemble* », « *Tchaikovsky Chamber Orchestra* », « *Taipei City Symphony Orchestra* », « *Dance Theater of Harlem* », « *Queens Symphony* », « *Dalton Choral* », « *Masterworks* », « *Music at St-Ignatius* », « *Long Island Philharmonic* » ainsi que pour de nombreux spectacles à Broadway dont le plus récent est « *La Bohème* ».

Il enregistre à profusion: le concerto de violon de Lou Pelosi pour CRI, « *Kultur Video* » avec Erick Friedman, une soixantaine de musiques commerciales et celles de plus de 90 films. Son intérêt pour la Musique Moderne l'a amené à se produire dans la ville de New York comme premier violon Baroque pour « *Bach Vespers* » à Holy Trinity et pour « *Music at St-Ignatius* ». Chevronné en histoire du violon, il est invité comme conférencier vedette à la « *Juilliard School* ». En tant que soliste et étant reconnu comme l'un des plus grands joueurs de scie musicale au monde, Dale, est amené à faire de nombreuses « premières » avec des compositions entièrement nouvelles concerts avec orchestre! Récemment, il a produit un album solo « *Sawing to New Heights* » (www.classicalcds.net) qui a reçu les éloges et met en vedette le pianiste et compositeur Steve Margoshes. Il reçoit une reconnaissance internationale pour sa prestation dans "Divination by Mirrors" de Michael Levine avec la « *New Century Chamber Orchestra* », le « *New York Virtuosi* »; pour « *Ancient Voices of Children* » de George Crumb, ainsi qu'avec la « *Lincoln Center Chamber Music Society* ». Il est en nomination pour un Grammy pour ce même enregistrement de l'oeuvre de Crumb sur Bridge Records. Il a joué dernièrement au « *MTV unplugged* » avec KORN; des articles sur Dale sont parus dans « *Strings Magazine* », " *Korean Monthly Music Magazine*", " *Newsday*," et il fut récemment invité sur " *Emeril Live*". En poste au C.W.Post de l'Université de Long Island depuis 1986 il vient d'y créer « *Kammermusik* », un ensemble de cordes (sans chef d'orchestre) destiné aux jeunes talents; plusieurs d'entre eux font partie d'organisations musicales reconnues au niveau international. Il est également assistant directeur du festival de Musique de chambre du C.W.Post. Depuis 1975, il joue assidûment en duo avec son épouse Heawon Kim ainsi qu'avec le « *Pierrot Consort* », le « *Leaf Peeper Concerts* » et « *L'Ensemble* ».



Heawon Kim, Piano

Heawon Kim connaît des débuts prometteurs dès l'âge de 7 ans. Dans sa Corée natale, elle gagne de nombreux concours et participe à des émissions de radio et de télévision avec la Korean Broadcasting Symphony Orchestra et le Seoul Philharmonic. Elle arrive aux États-Unis en 1972 où elle étudie avec Clifton Matthews à la School of the Performing Arts de Caroline du Nord. Alors qu'elle est son étudiante, elle gagne le Vittotio Giannini Award, la Southeastern

Music Teachers Competition et fait une apparition avec l'orchestre de la School of the Performing Arts sous le bâton de Nicolas Harsanyi. Après des critiques élogieuses, elle se rend à New York où elle étudie à la Mannes School of Music

avec Claude Frank. Elle reçoit son diplôme de Maîtrise en Musique à la Manhattan School of Music sous la direction de Robert Goldsand. Elle joue lors des cours donnés par Erick Friedman, Josef Gingold, Janos Starker, Franco Gulli et Andre Watts. Madame Kim a été soliste pour différents orchestres régionaux des États-Unis et aussi comme musicienne de chambre avec des groupes comme les Gronx Arts Ensemble, Pierrot Consort, Rosewood Chamber Ensemble, Garrett Lakes Festival, Leonia Chamber Players, Leaf Peeper Concerts, et la Colonial Symphony. Elle fait une apparition avec la KBS à l'ouverture du Sejong Arts Center de Corée. Très en demande, elle a joué comme soliste et partenaire de récital avec Erick Friedman pendant plusieurs décades et aussi en récital avec des artistes comme Sanford Allen, Dennis Brott, Marion Davies et son mari Dale Stuckenbruck. Elle fait partie du corps enseignant du C.W. Post de l'Université de Long Island en tant qu'accompagnatrice instrumentale et elle est très active dans la communauté musicale coréenne. Elle a contribué avec son conjoint, Dale Stuckenbruck, à fonder "Kammermusik", une nouvelle organisation de musique de chambre pour jeunes talents.



Thomas Goodheart. Opéra, Bariton

Bariton, Thomas Goodheart a effectué plus de 40 rôles principaux dans l'opéra et l'oratorio avec des compagnies de partout aux États-Unis, y compris l'*Opéra Theatre de Saint-Louis*, *Chautauqua Opera*, *New York City Opera National Company*, le *Connecticut Opera*, l'*Opera Theatre de Pittsburgh*, *Des Moines Metro Opera*, *Artpark Opéra* et la *Tri-Cities Opera*. Ses performances récentes comprennent un premier rôle, celui de Bruno, dans *Opera*

parthenogenese de James MacMillan en tournée américaine.

Des rôles de premier plan se succèdent alors qu'il interprète Marcello dans *La Bohème*, Escamillo dans *Carmen*, Germont dans *La Traviata*, Sharpless dans *Madama Butterfly*, le Père dans *Hänsel und Gretel* et Enrico dans *Lucia di Lammermoor*.

Il se produit régulièrement comme soliste invité avec des orchestres symphoniques aux États-Unis et en Amérique du Sud. À New York il a été soliste au *Avery Fisher Hall*, *Merkin Concert Hall*, au *Kaye Playhouse* et à la cathédrale *St. John the Divine*. S'ajoutent à son crédit : Carmina Burana de *Orff*, Le Messie de Haendel, la Neuvième de Beethoven et *Missa Solemnis*, La Création de *Haydn* et *Mendelssohn's Elijah*. Il a reçu des prix du Conseil National du *Metropolitan Opera*, du *Conseil des Arts de New York*, de la *Joy Singing Competition*, du *Bel Canto Opera Foundation*, du Conseil de *La Ezio Pinza* pour les chanteurs américains, du Concours *Concerto Chautauqua* et du *Tri-Cities Opéra*.

M. Goodheart possède son école privée de chant dans son studio de New York, est membre de la faculté de chant de la *Westchester Summer Vocal Institute* et enseignant au *LIU Post* de Long Island University. Ses étudiants chantent professionnellement à travers les États-Unis et en Europe. M.

Goodheart vit avec sa femme soprano, Jean Miller Goodheart et leur fils Matthew.



Valérie Bélanger, Soprano

Originaire de Lambton, la soprano Valérie Bélanger se démarque depuis quelques années sur la scène lyrique canadienne. Au printemps 2011, elle a interprété le premier rôle féminin (Adina) dans la production des Jeunesses Musicales du Canada de l'opéra "*L'Elisir d'amore*" de Donizetti, durant une tournée qui s'est promenée à travers le Québec et l'Ontario. Elle fait plusieurs stages et travaille avec des maîtres reconnus, tout en pratiquant son art en interprétant divers rôles. Valérie est extrêmement fière de collaborer au Festival Songe d'été en musique depuis sa toute première édition, et d'ainsi partager son amour de la musique classique avec les gens de sa région natale.



Barbara Fusco, Mezzo-soprano

Barbara Fusco est diplômée du C. W. Post, de l'Université de Long Island où elle est actuellement membre du corps enseignant, concentration chant. En tant que soliste indépendante, elle mène une brillante carrière dans l'ensemble des États Unis, de l'Amérique du sud, et de l'Europe. Mme. Fusco a chanté dans plusieurs rôles avec le *Center for Contemporary Opera*, *Opera on the Sound*, et la *West End Opera Company*.

Elle participe à *Songe d'été en musique* depuis sa fondation en 2006 et enseigne le chant.



Veronica Salas, Viola

Jouant avec une "*fluidité lyrique*", selon le *New York Times*, la violiste VERONICA SALAS est une artiste aux multiples talents et enseignante. Elle s'est grandement démarquée en tant que soliste et interprète de musique de chambre à travers le monde entier. Comme soliste, Mme Salas a joué avec les orchestres suivants : *Mostly Mozart*, *Aspen Music Festival*, *USC Symphony*, *C.W.Post Orchestra*, *Colonial and Westfield Symphonies*. C'est sous la direction de département d'état qu'elle a donné nombre de récitals et cours à Hong Kong, aux Philippines et à Taïwan. De plus, elle a eu l'honneur de participer à la tournée des Iles Grecques en tant que violiste dans *l'Elysium*, quartette à cordes. Mentionnons aussi sa tournée mondiale, incluant le Japon avec le *Mostly Mozart* et le *New York Pops*, l'Italie en tant que violiste soliste du *Spoletto Festival and Europe* avec Barbara Streisand.

Veronica Salas a joué de la musique de chambre avec Yo-Yo Ma, Eric Friedman, Lawrence Dutton, Joseph Fuchs, Stanley Drucker et est membre du *Pierrot Consort*, de *l'Elysium Ensemble*, *Modern Works*, *Canta Libre*, *Bronx*

Arts Ensemble et joue avec le *Queens Chamber Band* des concertos de viole et de viole d'amour.

Le lancement de *Modern Works* du quartette à cordes de Ge Gan-Ru sur l'étiquette Naxos a été choisi par la critique du *New York Times* comme étant l'un des meilleurs albums de 2009. Notons ici d'autres enregistrements auxquels elle a participé : le CD de Virgil Thomson, tous les CD de Stanley Drucker portant sur la musique de Mozart et les concertos de Bach Brandenburg mettant en vedette Lukas Foss, tous deux sous l'étiquette *Elysium*.

Enfin, Mme Salas est titulaire d'un BMA, MMA and DMA de l'Institut Juilliard où elle a étudié avec Lilian Fuchs.



LeAnn Overton, Piano

LeAnn Overton currently serves on the faculties of the Manhattan School of Music and the John J. Cali School of Music at Montclair State University. Ms. Overton has also taught on the faculties of C.W. Post Campus of LIU, Carnegie Mellon University in Pittsburgh, the Chautauqua Voice School, the New York Actor's Studio, and the Mannes School of Music. As music director/coach, she has worked for several opera companies and summer festivals including Oberlin in Italy, Vocal Arts Symposium of Colorado Springs, Opera Theatre and Music Festival of Lucca, Italy, Cincinnati Opera, Tulsa Opera, and in NYC, Opera Northeast, West Side Opera and Brandenburg Opera. Ms. Overton earned her MM degree in "Vocal Coaching/Accompanying" at the University of Illinois under the tutelage of world renowned accompanist John Wustman.



Liu Fang, Pipa

Née à Kunming, Chine, en 1974, Liu Fang a débuté l'apprentissage du luth chinois pipa dès l'âge de 6 ans et, très tôt, a commencé à se produire en public en tant qu'enfant prodige, notamment devant la Reine Elisabeth II d'Angleterre, en visite en Chine en 1985. Depuis son installation au Canada en 1996, elle a effectué de nombreuses tournées de par le monde, s'étant forgé une stature remarquable de soliste internationale, séduisant le public comme les critiques par sa grande maîtrise et la profondeur de ses qualités d'interprétation dans le jeu et la technique du pipa dont elle a élargi le répertoire et qu'elle a empreint de la profondeur spirituelle qui lui est personnelle. Elle associe à la virtuosité technique une grâce et un lyrisme rares, aussi bien dans l'interprétation d'airs traditionnels que dans des compositions occidentales contemporaines. Parmi ses nombreux récitals, en solo, concerto ou en ensembles de chambre, elle a créé maintes nouvelles œuvres écrites par des compositeurs, tel que R. Murray Schafer, et a collaboré à de nombreux projets avec des artistes renommés émanant de traditions diverses -Afrique, pays arabes, Inde, Japon, Viêtnam, etc., ainsi qu'à deux concerts donnés à Paris pour la célébration du 60ème anniversaire de l'UNESCO, envisagés comme des

dialogues entre différentes civilisations, qui ont réuni des musiciens d'une quarantaine de pays et un orchestre symphonique classique. En Juin 2001, elle a reçu le prestigieux Prix du Nouveau Millénaire, décerné par le Centre Canadien des Arts à un interprète représentant la génération montante de l'art musical; en 2006, elle a eu l'honneur de se voir décerner en France le Grand Prix de l'Académie Charles Cros, récompensant son nouveau disque, produit sous le label parisien Accords-Croisés.



Jérôme Ducharme, Guitare

Jérôme Ducharme, natif de Joliette, a débuté ses études musicales au Centre culturel de Joliette en 1990. Étudiant de Jean Vallières au Conservatoire de Musique de Montréal à partir de 1994, il a obtenu en 2000 le Prix du Conservatoire avec Grande Distinction (96%). Il passa par la suite un an en Suisse, où il a étudié à L'Académie de musique de Bâles en Suisse avec Oscar Ghiglia et Stephan Schmidt. Il a également étudié et assisté à plusieurs classes de maîtres, au Camp musical de Lanaudière ainsi qu'au

Domaine Forget, avec des artistes de renom tels que Manuel Barrueco, Roberto Ausel, Hubert Käppel, Rémi Boucher, Roland Dyens, Pépé Romero, Nigel North et Stephen Robinson.

M. Ducharme est le lauréat de plusieurs prix internationaux en Europe et en Amérique, dont le premier prix du Concours International Guitare-Lachine (maintenant le Concours International de Guitare de Montréal) en 2003, le troisième prix et le prix du public du Concours International Guitare-Antony (France) et le troisième prix de la Guitar Foundation of America International Competition (GFA) en 2004. Plus récemment, M. Ducharme a obtenu le premier prix au concours de la GFA en 2005 (le premier et seul canadien à avoir reçu cet honneur). L'enregistrement d'un CD sous l'étiquette NAXOS, encensé par la critique, ainsi qu'une tournée nord-américaine d'une quarantaine de concerts qu'il vient de terminer, accompagnaient le prix.

M. Ducharme est également actif sur la scène québécoise. Ses dernières prestations incluent un concert radiodiffusé au Festival International de Lanaudière et des apparitions avec la Symphonia de Lanaudière sous la direction de Stéphane Laforest.



Maureen Hynes, Violoncelle

Maureen Hynes est professeur adjoint de violoncelle et est directrice du Orchestral and String Studies au CW Post de Long Island University. Elle est chef d'orchestre du C.W. Post Orchestra, du C.W. Post String Ensemble dont elle est la fondatrice; cofondatrice du C.W. Post Chamber Music Festival et directrice du Consort Merriweather qui se spécialise dans la musique de la Renaissance. Mme Hynes mène une carrière active comme soliste, chambriste,

musicienne pour orchestres et enseignante. Elle se produit régulièrement avec

l'American Ballet Theater, l'American Symphony Orchestra, l'Orchestre de l'Opéra de New York, l'American Composers Orchestra, l'Orchestre du Festival de Bard, avec le New York Virtuosi, l'Orchestre philharmonique de Westchester, avec Queens Symphony et à la salle du Carnegie Hall. Elle a joué en Europe, au Canada, en Corée et à Hong Kong à la fois au violoncelle et à la viole de gambe. Elle est diplômée de la Manhattan School of Music où elle a obtenu sa Maîtrise. Elle a aussi donné des Classes de Maître et a enregistré sous l'étiquette Albany. Elle est membre de la Chamber Music America, de la Early Music America et de l'American String Teachers Association.



Jean Miller, Voix/Opera

La soprano Jean Miller Goodheart a performé en opéra, concert, et récital à travers les États-Unis. Elle a brillé chez *Chautauqua Opera*, *Tri-Cities Opera*, *Greater Buffalo Opera* ainsi qu'au *Encompass New Opera Theatre*. Ses rôles principaux incluent Juliette dans *Roméo et Juliette*, Mimi et Musetta dans *La Bohème*, Micaela dans *Carmen*, Lauretta dans *Gianni Schicchi*, Rosalinda dans *Die Fledermaus*, Sandrina dans la *Finta*

Giardiniera et Sonia dans *The Merry Widow*.

Ses mérites dans des concerts comprennent *Messiah* de Handel, *Missa Solemnis* de Beethoven, *Requiem* de Rutter, *Vespers* et *Messe de C mineur de Mozart*, *Les Noces* de Stravinsky, *Gloria* de Poulenc et *Requiem* de Mozart. À New York elle était soliste à *Merkin Hall* ainsi qu'à la cathédrale *St. John the Divine*. Elle a performé en récital avec le *New York Festival of Song Education Program*. Ses plus récentes performances incluent le rôle de Kristel dans *James MacMillans's Opera Parthenogenesis* et de Mary dans *La Fiesta de la Posada* de Dave Brubeck avec le quartet Dave Brubeck au *Performing Arts Center* de L'Université de Buffalo.

Elle a parcouru l'Amérique du Sud à bord du *Vistafjord* en tant que participante au *Sea Festival de Cunard's Opera*. Ses plus récentes distinctions furent une bourse du NYSCA afin de contribuer aux projets "Arts Partner" pour une école locale. Ses distinctions antérieures comprennent une bourse de carrière de la *Shoshana Foundation* ainsi que des bourses d'études et récompenses de la part de *Metropolitan Opera National Council Auditions*, *Bel Canto Foundation*, *Chautauqua Institute*, *New York Singing Teachers Association*, *Music Academy of the West*, *Tri-Cities Opera Guild* et *Manhattan School of Music*.

Mme Goodheart a complété son baccalauréat ainsi que sa maîtrise en musique à l'école de musique de Manhattan. Elle a travaillé en tant qu'artiste enseignante pour le *Carnegie Hall* et le *Lincoln Center Institute* et était la directrice de l'enseignement pour le *New York Festival of Song*. Elle était dans la *voice faculty* au *Purchase College Conservatory of Music* de 1999 à 2009. Elle vit à Binghamton, New-York avec son mari, Thomas Goodheart, bariton et leur fils Matthew. Elle continue de performer et de donner des cours privés d'opéra.



James Erickson, Guitare Rock et Classique

James Erickson enseigne la guitare rock et classique depuis plusieurs années à Long Island et dans les environs de New York. James est professeur adjoint de musique au Nassau Community College et au Suffolk Community College; il est l'un des membres fondateurs de la Long Island Classical Guitar Society.

James prépare sa licence et est diplômé en Music History and Performance du C.W. Post Campus de Long Island; où il se mérite la Outstanding Performance in Guitar Studies en mai 2003. En tant que soliste en guitare classique, il a participé à la série de récitals de Hillwood ainsi qu'à celle du Bruce Muséum. Il a aussi fait la tournée du Merriweather Consort, jouant aux États-Unis, en Europe et au Canada. Au Festival de guitare de Long Island il joue en tant que soliste et musicien de chambre. Présentement, James est membre de Guitar Triology, un trio possédant un répertoire de pièces classiques et contemporaines. Le groupe a donné des prestations à Long Island, New York, New Jersey et au Connecticut.

En guitare électrique, James travaille souvent en studio pour divers artistes indépendants et est impliqué dans divers projets musicaux. Il est présentement guitariste pour Tradewinds, un groupe qui a reçu de la Long Island Press en 2011 le prix du Best LI Cover Band. Il participe à Walking The Line un hommage à Johnny Cash.

Actuellement, James enseigne la guitare électrique à la Long Island Institute for Guitar un programme complet d'enseignement de la guitare parrainé par l'université de Long Island. Il est également membre du conseil consultatif du Long Island Guitar Festival et offre des cours de guitare privés et en ligne. Site Internet: www.ericksonguitar.net



Laura Patterson, Administrative Assistant

Laura Patterson has an MA in Arts Management from American University and a BM in Flute Performance from the University of Southern California. Her previous work experience includes the Departments of Cultural Affairs at the US Department of State and the Organization of American States, New York Youth Symphony's Chamber Music Program, CW Post Long Island University's Summer Festival, and Opera France. She is currently the Executive Director of the Youth Orchestra of the Lower 9th

Ward in New Orleans, LA.

Laura has also performed at the Lima International Jazz Festival (Lima, Peru), the International Arts Festival (Rotterdam, Holland), Electronic Music Midwest (Chicago, IL), and most recently with choreographer Dana Reed at the Marigny Opera House Dance Festival and the Contemporary Arts Center (New Orleans, LA).



©Moulin Bernier
100 rue du Moulin
Courcelles